



## Kaltura: sottotitoli e trascrizione video

Registrazione webinar →

[https://mediaspace.unipd.it/media/Come+creare+e+modificare+sottotitoli+con+Kaltura/1\\_u99ldykh](https://mediaspace.unipd.it/media/Come+creare+e+modificare+sottotitoli+con+Kaltura/1_u99ldykh)

[Sottotitoli automatici](#)

[Trascrizione video](#)

[Aggiunta sottotitoli in altra lingua, correzione di quelli esistenti o disattivazione](#)

[Aggiunta di sottotitoli in un'altra lingua](#)

[Correzione dei sottotitoli esistenti](#)

[Disattivazione dei sottotitoli](#)

## Sottotitoli automatici

In tutti i video caricati in *Kaltura* si possono richiedere sottotitoli automatici che potranno poi essere modificati e corretti.

Per richiedere i sottotitoli aprire dai *My Media* (da *Moodle* o *Mediaspace*) la pagina del video di cui si è proprietari o editor e dal menù *Action* cliccare su *Caption & Enrich*.



## I quiz di Moodle (1)

▶ 219 ● 0

Details Attachments Share

EXISTING REQUESTS

REQUEST DATE	SERVICE	FEATURE	LANGUAGE	STATUS
24/12/19	Machine	Captions	Italian	Completed

ACTIONS

- Edit
- Publish
- Analytics
- + Caption & Enrich
- Launch Editor

A red arrow points to the 'Caption & Enrich' option in the ACTIONS menu.

Nel menu a tendina selezionare la lingua del video che si intende sottotitolare.

### Order Captions & Enrichment Services

**Caption Request**

Service:

Source Media Language:   
✓ English  
Italian


Feature:

**Submit**

Il tempo di attesa dalla richiesta di solito dura circa il doppio della durata del video.

### Existing Requests

**+ Order**

REQUEST DATE	SERVICE	FEATURE	LANGUAGE	STATUS	
24/12/19	Machine	Captions	Italian	Completed	 >

### Order Captions & Enrichment Services

Una volta completo possiamo modificare e correggere i sottotitoli cliccando sull'icona *matita*



e aprendo l'editor che ci permette di ascoltare il video e modificarlo in tempo reale.

### Closed Captions Editor

The screenshot shows the 'Closed Captions Editor' interface. At the top, there is a 'Captions' dropdown menu set to 'Italian - Italian', with 'Revert' and 'Save' buttons to its right. Below this is a search bar labeled 'Search in Captions' and a 'Replace with' field with a 'Replace' button. An 'Add Speaker to selected items' field with an 'Add' button is also present. The main area contains a list of captions, each with a checkbox, a time range, and the caption text:

- 00:00:00,000 00:00:08,200 Il quiz è un'attività
- 00:00:08,200 00:00:10,300 di Moodle che permette al docente di
- 00:00:10,300 00:00:12,500 >> progettare e realizzare ceste
- 00:00:12,500 00:00:14,300 contenenti diversi tipi di domande
- 00:00:14,300 00:00:17,200 >> per inserire il quiz oppure

On the right, a video player is shown with the title 'VIDEOTUTORIAL I QUIZ DI MOODLE' and 'Impostazioni generali'. The video player includes a progress bar at 0:00 / 2:31, volume control, and an 'Autoscroll' checkbox which is checked.

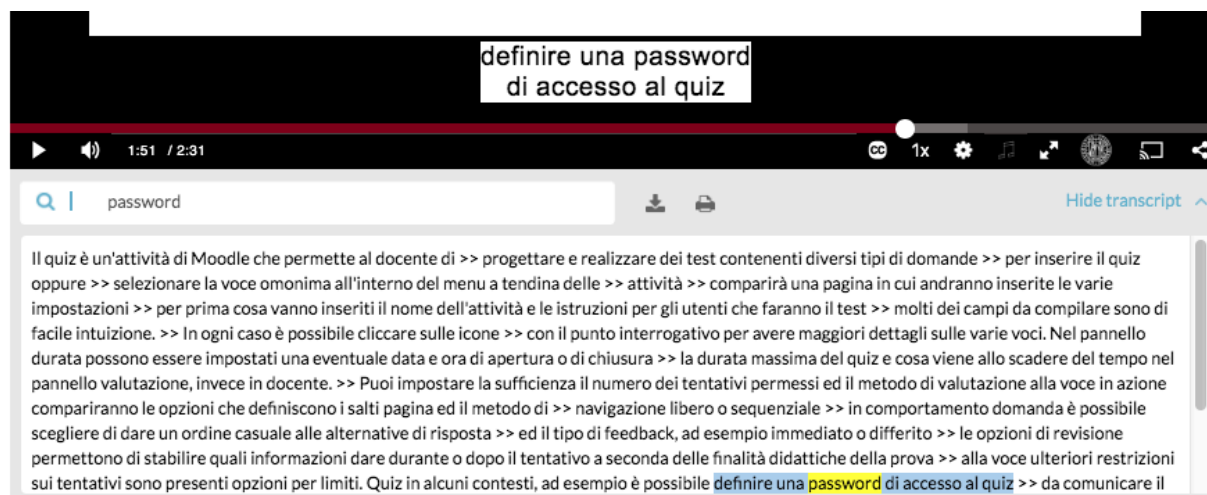
## Trascrizione video

Oltre ai sottotitoli, sotto il player del video viene anche visualizzata la trascrizione del video che è possibile scaricare in formato testo o stampare.

The screenshot shows a video player interface with a search bar and a transcript. The transcript text is as follows:

Il quiz è un'attività di Moodle che permette al docente di >> progettare e realizzare dei test contenenti diversi tipi di domande >> per inserire il quiz oppure >> selezionare la voce omonima all'interno del menu a tendina delle >> attività >> comparirà una pagina in cui andranno inserite le varie impostazioni >> per prima cosa vanno inseriti il nome dell'attività e le istruzioni per gli utenti che faranno il test >> molti dei campi da compilare sono di facile intuizione. >> In ogni caso è possibile cliccare sulle icone >> con il punto interrogativo per avere maggiori dettagli sulle varie voci. Nel pannello durata possono essere impostati una eventuale data e ora di apertura o di chiusura >> la durata massima del quiz e cosa viene allo scadere del tempo nel pannello valutazione, invece in docente. >> Puoi impostare la sufficienza il numero dei tentativi permessi ed il metodo di valutazione alla voce in azione compariranno le opzioni che definiscono i salti pagina ed il metodo di >> navigazione libero o sequenziale >> in comportamento domanda è possibile scegliere di dare un ordine casuale alle alternative di risposta >> ed il tipo di feedback, ad esempio immediato o differito >> le opzioni di revisione permettono di stabilire quali informazioni dare durante o dopo il tentativo a seconda delle finalità didattiche della prova >> alla voce ulteriori restrizioni sui tentativi sono presenti opzioni per limiti. Quiz in alcuni contesti, ad esempio è possibile definire una password di accesso al quiz >> da comunicare il

Dal campo di ricerca posso cercare delle parole all'interno della trascrizione che verranno evidenziate in giallo e che, se cliccate, rimanderanno al punto del video in cui compaiono.



## Aggiunta sottotitoli in altra lingua, correzione di quelli esistenti o disattivazione

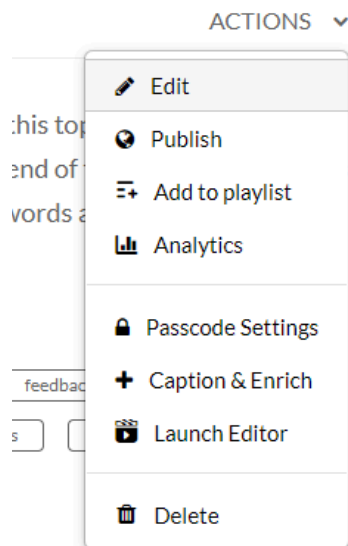
E' altresì possibile aggiungere sottotitoli in un'altra lingua, disattivarli o modificare i sottotitoli automatici, qualora questi non fossero corretti.

### Aggiunta di sottotitoli in un'altra lingua

Per aggiungere i sottotitoli in un'altra lingua occorre in primis scaricare il file della timeline dei sottotitoli automatici, poi modificarli e poi ricaricarli.

Vediamo come fare.

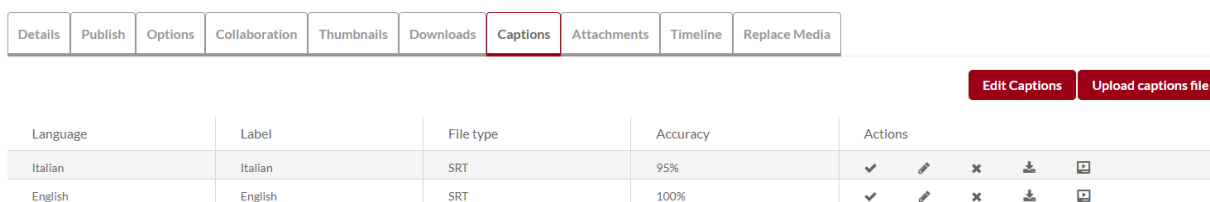
Cliccando su *Actions*, subito sotto il video, si accede ad un menù con varie opzioni: selezionare la modalità di modifica *Edit*.



In questa modalità, scegliere la maschera *Captions* nel menù che si apre sotto il video.



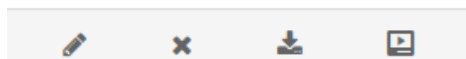
Apparirà una schermata come quella seguente e si potrà:



- modificare i sottotitoli automatici con *Edit Captions*;

**Edit Captions**

- rispettivamente modificare, eliminare i sottotitoli automatici, scaricarli in un file con la timeline in formato *.srt* (ovvero *.txt*) o disattivarli selettivamente;



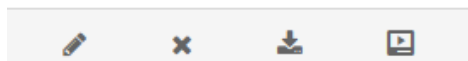
- aggiungere una nuova timeline con i sottotitoli in un'altra lingua da *Upload captions file*.



Upload captions file

## Correzione dei sottotitoli esistenti

Dalla prima e terza opzione del menù precedentemente illustrato, è possibile correggere i sottotitoli esistenti, qualora questi ultimi non fossero corretti.



Possiamo agire solo sui sottotitoli (da *Edit*) oppure anche modificando la timeline (lavorando sul file *.srt*) quando vogliamo migliorare la sincronizzazione tra il parlato e il sottotitolato.

## Disattivazione dei sottotitoli

Dall'icona-pulsante "CC" è possibile disattivare tutti i sottotitoli o selezionare i sottotitoli da mostrare in un'altra lingua (quando impostati).

